

暨南大学全日制翻译硕士专业学位（MTI）研究生入学考试

考试总纲

总 则

全国翻译硕士专业学位教育指导委员会在《全日制翻译硕士专业学位研究生指导性培养方案》（见学位办[2009]23 号文）中指出，MTI 教育的目标是培养高层次、应用型、专业性口笔译人才。MTI 教育重视实践环节，强调翻译实践能力的培养。全日制 MTI 的招生对象为具有国民教育序列大学本科学历（或本科同等学力）人员，具有良好的双语基础。

一、考试目的

本考试旨在全面考察考生的双语（外语、母语）综合能力及双语翻译能力，招生院校根据考生参加本考试的成绩和《政治理论》的成绩总分（满分共计 500 分），参考全国统一录取分数线来选择参加复试的考生。

二、考试的性质与范围

本考试是全国翻译硕士专业学位研究生的入学资格考试，除全国统考分值 100 分的第一单元《政治理论》之外，专业考试分为三门，分别是第二单元外语考试《翻译硕士（综合）》，第三单元基础课考试《翻译基础（综合）》以及第四单元专业基础课考试《汉语写作与百科知识》。《翻译硕士（综合）》重点考察考生的英语/日语/法语水平，总分 100 分，《翻译基础（综合）》重点考察考生的翻译专业技能和潜质，总分 150 分，《汉语写作和百科知识》重点考察考生的现代汉语写作水平和百科知识，总分 150 分。（考试科目名称及代码参见教学司[2009]22 号文件）

三、考试基本要求

1. 具有良好的外语基本功，掌握 6000 个以上的选考英语/日语/法语词汇。
2. 具有较好的双语表达和翻译转换能力及潜质。
3. 具备一定的中外文化以及政治、经济、法律等方面的背景知识。对作为母语（A 语言）的现代汉语有较强的写作能力。

四、考试时间与命题

每年 1 月份举行，与全国硕士研究生入学考试同步进行。由各招生院校 MTI 资格考试命题小组根据本考试大纲，分别参照翻译硕士外语考试《翻译硕士（综合）》、基础课考试《翻译基础（综合）》及专业基础课考试《汉语写作和百科知识》考试大纲及样题的要求，自主负责命题与实施。

五、考试形式

本考试采取多样化题型相结合，各项试题中的分布见各门“考试内容一览表”。

六、考试内容

见以下分别表述。

全日制翻译硕士专业学位研究生入学考试
《翻译硕士(综合)》考试大纲

考试科目名称：翻译硕士(综合) 考试科目代码： [222]

一、考试目的：

翻译硕士(综合)作为全日制翻译硕士专业学位(MTI)入学考试的外国语考试，其目的是考察考生是否具备进行 MTI 学习所要求的外语水平。

二、考试性质与范围：

本考试是一种测试应试者单项和综合语言能力的尺度参照性水平考试。考试范围包括 MTI 考生应具备的外语词汇量、专业知识以及外语写作等方面的技能。

三、考试基本要求

1. 具有良好的外语基本功，认知词汇量在 10,000 以上，掌握 6000 个以上的积极词汇，即能正确而熟练地运用常用词汇及其常用搭配。
2. 能熟练掌握正确的外语语法、结构、修辞等语言规范知识。
3. 具有较强的理解能力、专业知识和外语写作能力。

四、考试形式

本考试采取多样化题型相结合，各项试题中的分布见各门“考试内容一览表”。

五、考试内容：

本考试包括以下部分：名词解释（25 分）、简答题（20 分）、摘要撰写（15 分）、外语写作（40 分）等。总分为 100 分。

I. 名词解释（25 分）

1. 要求：

熟练掌握语言学、文学、翻译学等相关学科的常见理论术语。能正确使用外语进行准确、简明扼要地解释术语。

2. 本部分题型为名词解释。

II. 简答题（20 分）

1. 要求：

根据所阅读的文章，用 3-5 行字数的有限篇幅扼要回答问题，重点考查理解问题、解决问题的能力。

2. 题型

本部分题型为简答题。

III. 摘要撰写

1. 要求

- 根据所阅读的文章,用 150 词简要概括文章的内容,重点考查阅读综述能力。
2. 题型
- 本部分题型为摘要撰写。中文出题、外语作答,题材广泛,体裁多样,选材体现时代性、实用性;重点考查通过阅读获取信息和理解观点的能力;对阅读速度有一定要求。

IV. 外语写作

1. 要求:
- 考生能根据所给题目及要求撰写一篇 450 词左右的记叙文、说明文或议论文。该作文要求语言通顺,用词得体,结构合理,文体恰当。
2. 题型
- 本部分题型为命题作文。

翻译硕士(综合)考试内容一览表

序号	考试内容	题型	分值	时间(分钟)
1	专业术语	名词解释	25	30
2	回答问题	简答题	20	30
3	阅读并撰写摘要	摘要撰写	15	60
4	外语写作	命题作文	40	60
共计			100	180